ܦܘܼܪܫܵܢ̈ܐ ܕܩܘܼܪܒܵܢܵܐ

ܒܝܲܕ ܥܘܼܬ݂ܵܐ

ܡܫܲܡܫܵܢ̈ܐ ܥܘܼܕ ܕܥܘܿܬ



ܡܫܲܠܡܵܐ ܕܥܲܠ ܠܫܲܡܵܫܵܐ

ܒܥܘܿܬ݂ܵܐ ܕܩܲܕܝܵܐ

(ܕܩܲܕܡܵܐ ܕܐܲܦܸܢ ܕܩܵܪܝܼܢ)

ܡܫܲܡܫܵܢܵܐ ܗܘܼܢܵܢ̈ܐ ܕܥܲܕܬܵܐ ܐܲܬܘܼܪ

ܠܩܵܪܘܿܝܵܐ

ܐܗܐ ܟܬܒܐ ܕܗܦܟܬܐ ܦܘܠܚ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܟܕ ܣܡܝܟܐ
ܦܘܠܚ ܐܢ ܣܝ ܕܟܠ ܗܕܡܝܢ ܠܩܘܕܫܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐ ܕܡܝܢ ܦܘܠܚ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܕܐܬܐ ܥܠܡܐ ܫܢܬܐ 1975 ܒܡܕܝܢܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܝܕܐ.

ܗܕܐ ܠܟ ܕܐܝܬ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܒܩܘܕܫܐ.

ܫܠܡܐ
ܐܕܪ: 20 ܒܗ، 1989

ܐܘܫܥܢܐ ܒܪܘܡܐ

ܐܘܫܥܢܐ ܫܒܚܐ ܒܥܘܗܕܢܐ : ܡܪܢ
ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ : ܘܫܡܢ ܒܠܥܘܪ̈ܐ ܘܡܢܗܘܪ̈ܐ :
ܘܫܒܚܐ ܠܟ ܒܡܪܘܡܐ ✢

ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܘܬܗ ، : ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܠܠܘܬܗ ، : ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܦܪܘܫܘܬܗ ، :
ܘܫܒܚܐ ܠܟ ܒܡܪܘܡܐ ✢

ܠܐܘܪܚܗ ، ܦܪܣܘ ܡܐܢܐ ، : ܠܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܫܒܩܘ ܠܗ ، : ܒܠܝܠܘܬܐ ܕܝܠܕܘܬܗ ، :
ܘܫܒܚܐ ܠܟ ܒܡܪܘܡܐ ✢

ܕܡܠܟܐ ܐܢܬ ܢܒܐ ، : ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܒܡܫܒܚܘܬܗ ، :
ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܠܟ ܫܡܝܐ ܠܗܘ ، :
ܘܫܒܚܐ ܠܟ ܒܡܪܘܡܐ ✢

ܐܘܫܥܢܐ

ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ :

ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ

ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ :

ܘܫܒܚܐ ܒܡܪܘܡܐ ✢

ܡܬܝ : ܟܐ : ܛ .

ܒ

ܗܘܝܬ ܒܠܫܘܢ ܚܘܒܐ ܘܡܬܒܣܡܘܢ : ܗܘܝܬ
ܒܠܫܘܢ ܚܘܒܐ ܡܬܒܣܡܝܢ : ܘܗܘܐ ܗܘܝܬ
ܠܣܒܪܬܗܘܢ: ܐܘܫܥܢܐ ܠܟ ܒܡܪܘܡܐ ✧

ܘܢܝܫܐ ܗܘܝܬ ܒܢܒܝܘܬܗܘܢ : ܘܩܘܡܝܐ
ܒܪܝܫܝܬܗܘܢ : ܘܫܠܝܡܘ ܒܟ ܠܟܪܘܙܘܬܗܘܢ :
ܐܘܫܥܢܐ ܠܟ ܒܡܪܘܡܐ ✧

ܘܥܡܗ ܗܘܝܬ ܕܗܘܢܝܬܗܘܢ : ܘܡܩܒܠܢܐ
ܕܪܘܚܢܝܘܬܗܘܢ : ܘܣܒܪܐ ܗܘܝܬ ܕܫܘܠܡܗܘܢ :
ܐܘܫܥܢܐ ܠܟ ܒܡܪܘܡܐ ✧

ܐܚܝ ܗܘܝܬ ܘܩܪܝܒܐ ܒܢܒܝܘܬܐ ܗܘܝܬ : ܘܪܘܚܢܐ
ܒܢܒܝܘܬܐ ܗܘܝܬ : ܘܩܪܝܒܐ ܒܝܗ ܡܫܬܡܥܐ ܗܘܝܬ :
ܐܘܫܥܢܐ ܠܟ ܒܡܪܘܡܐ ✧

ܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܬܬܠܝܬܐ ܗܘܝܬ : ܒܗ ܩܢܝܬ ܒܗ
ܛܠܝܐ ܗܘܝܬ : ܘܡܫܒܚܐ ܒܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ ܗܘܝܬ
ܐܘܫܥܢܐ ܠܟ ܒܡܪܘܡܐ ✧

ܒܪܝܟ ܕܐܬܐ

ܒܪܝܟ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܗ : ܕܦܪܩܗ
ܠܓܢܣܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢ ܒܐܝܕܝܗ .

ܐܬܓܠܝ ܡܒܪܐ ܨܡܚܐ ܕܡܢ ܐܬܚܙܝܬ :
ܒܢܘܗܪܗ ܒܥܡܘܕܐ ܕܝܠܕܬܗ ܠܢܒܝܘܬܐ : ܒܗ
ܒܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝܬ : ܕܒܟܠ ܐܬܪܘܢ
ܐܬܓܠܝ ܒܒܪܝܬܐ: ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪܘܡܐ:
ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪ ܕܘܝܕ.

ܒܪܝܟ ܠܒܢܝܢܗܘܢ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ : ܕܟܠ
ܠܠܡܝܕܘ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ : ܕܒܗ ܕܐܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ ܘܡܠܟܐ : ܘܫܒܚܘܗܝ
ܒܥܡܗ ܕܢܒܝܐ : ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪܘܡܐ:
ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪ ܕܘܝܕ.

ܕܩܘܪܒܢ ܗܘܝܐ ܘܡܠܟܐ ܕܟܠ ܐܘܪܫܠܡ : ܕܗܘܐ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܒܣܪܢ ܕܒܟܘܢ ܢܫܬܠܡ : ܘܠܥܠܡܐ
ܕܡܬܝܬܐ ܢܫܬܠܡ : ܟܕ ܩܘܡܝ ܗܘ ܝܠܕܬܐ ܐܘܪܫܠܡ :
ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ : ܐܘܪܚܬܐ ܠܟܠ ܩܘܡܝ ✣



ܡܠܟܘܬ ܕܡܫܝ̈ܚܐ

ܡܠܟܘ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܝܐ ܟܠܗ ܕܒܪܢܫܐ
ܕܐܘܪܚܬܐ : ܡܢܗܘܢ ܐܢܫܐ ܟܠ ܚܕܐ ܕܡܠܟܘ
ܕܝܗܘܕܝܐ : ܘܫܡܥܘ ܟܠܗ ܡܢ ܚܕܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܕܡܫܝܚܐ : ܘܫܡܥܘ ܡܠܟܘ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ :
ܕܠܟܘܢ ܕܝܠܢ ܡܫܝܚܐ ܫܡܥܘܢ ܘܗܘܐ ܢܗܘܐ ✣

ܐܘܪܚܬܐ ܫܒܩܘ ܫܘܠܛܢܐ ܡܠܟܘ ܕܡܫܝܚܐ :
ܘܥܢܘ ܡܢܗܘܢ ܕܫܘܠܛܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܚܝܕܐ :
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢܗ ܗܘܦܟܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ :
ܘܒܝܬ ܦܘܠܚܢܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܗܘܝܘ :
ܘܒܐܝܕܗ ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܘܗܘ ܕܝܢܐ ✣

ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ... ܘܗܘܐ ܘܡܫܒܚܢܐ : ܕܟܠܗ
ܕܝܘܡܐ ܫܡܥܢܐ ܘܡܢܗ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ :
ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܐ ܗܘܝܘ ܡܠܟܘܬܐ :
ܠܡܫܝܚܝܐ ܟܠܗܘܢ ܕܟܠ ܫܘܠܛܢܗܘܢ :
ܠܥܠܡܝܢ ܡܫܒܚܐ ܡܢ ܕܫܡܝܐ ܘܐܡܝܢ ܕܡܠܟܐ ✣

ܘܠܐ ܫܒܘܩܘ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܫܒܩܝܢ ܠܚܝܒܝܗܘܢ
ܚܘܒܝܗܘܢ ܘܠܣܢܐܝܗܘܢ ܚܛܗܝܗܘܢ ✢

ܒܥܘܬܐ

ܡܘܕܝܢܐ ܠܐܠܗܘܬܟ ܕܒܪܐ ܕܝܫܘܥ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܥܠܡ ܗܘܐ ܠܦܘܪܩܢܢ. ܘܦܪܩ
ܟܠ ܒܢܝ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܡܪ ܡܫܒܚܝܢ
ܡܫܒܚܝܢ ܕܢ ܐܘܫܥܢܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܥܘܬܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܪܢ ܒܫܘܒܚ. ܒܫܡܝܐ ܕܝܠܟ
ܦܬܚܘ ܒܫܘܒܚܐ ✢

ܬܘܕܝܬܐ

ܘܡܘܫܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ
ܡܪܝܗܘܢ ܒܐܘܫܥܢܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܦܘܫܩܝܢ
ܗܘܘ ܡܘܕܝܢ ܒܝܢ ܐܝܠܢܐ ܘܡܕܢܚܝܢ ܒܐܘܫܥܢܐ.

ܟܠ ܥܡܐ ܫܡܥܐ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܫܡܗ

ܒܥܕܢ̈ܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܝܢ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ ܗܘܘ ܡܫܬܡܠܝܢ.
ܘܢܦܩܝܢ ܠܚܙܝܗ. ܡܢܗܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܒܪܝܢ.
ܘܢܥܕܪ̈ܢܢ ܒܨܠܘܬܗ. ܘܢܥܕܪ̈ܢܢ ܠܒܢ̈ܝܗ ܕܝܘܡܢܐ.
ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ +

ܒܥܘܬܐ

ܠܐܠܗܐ ܢܒܥܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܕܬܐ.
ܘܡܒܪܟ ܒܗ ܠܥܘܠܝܢ ܘܠܡܫܝܚܝܢ. ܘܡܒܪܟܝܢ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܠ ܡܫܒܚܝܢܘܗܝ ܕܠܐܠܗܐ. ܘܡܫܒܚܘ
ܠܗܘܢ ܒܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܢܥܕܪ̈ܢܢ ܒܨܠܘܬܗ.
ܘܢܥܕܪ̈ܢܢ ܠܒܢ̈ܝܗ ܕܝܘܡܢܐ. ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ +

ܩܘܠܐ

ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܒܝܬܗ

ܘܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܟܠܗ ܒܢܝܢܐ ܕܐܠܡܫܝܚܐ ܫܪܝܘ.
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܝܢ ܟܠ ܫܒܝܠܐ
ܕܝܫܘܥ. ܒܥܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܘܕܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܘ ܡܢܝܚܝܢ. ܘܢܚܕܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܢܥܕܪ̈ܢܢ ܒܨܠܘܬܗ. ܘܢܥܕܪ̈ܢܢ ܠܒܢ̈ܝܗ ܕܝܘܡܢܐ +

ܒܥܘܬܐ

ܢܒܥܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܠܡܠܟܐ ܥܡ ܟܠ ܡܫܒܚܝܢ.
ܠܗ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܕܢܚܝܢ. ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܡܫܝܚܐ. ܘܢܥܕܪ̈ܢܢ ܒܨܠܘܬܗ. ܘܢܥܕܪ̈ܢܢ ܠܒܢ̈ܝܗ
ܕܝܘܡܢܐ. ܒܥܠܡܐ ܕܒܡܠܟܘܬܗ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ +

ܩܘܠܐ

ܟܕ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܒܪܗ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ

ܒܢܝܢܝ. ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܕܥܠܝܢ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܢܝܐ.
ܐܘܚܕܢܐ ܠܒܢܝܗ ܕܩܘܡܢ. ܢܛܪܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܐܪܥܝܢ. ܫܠܡܐ ܒܢܬ ܡܪܐ ܐܪܥܝܢ ܥܠܝܢ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܚܝܐ. ܕܗܝܢ ܡܚܙܝܢ ܠܐ
ܡܬܚܙܘܢ. ܕܗܢܝܢ ܦܘܩܕܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܘܕܝܠܗܘܢ
ܡܛܝܐ ܫܘܒܚܐ +

ܚܘܬܡܐ

ܠܡܠܟܐ ܕܟܠ ܡܠܟ̈ܐ ܘܡܪܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ
ܐܝܟ. ܘܫܡܗ ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ
ܕܡܠܟܘܬܗ. ܠܥܠܡܝܢ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܦ
ܠܐܒܗܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܠܟܠܗ. ܐܘܚܕܢܐ
ܕܩܘܡܐ. ܐܘܚܕܢܐ ܠܒܢܝܗ ܕܩܘܡܢ. ܒܫܡܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ +

ܫܘܒܚܐ



ܕܢܛܪ ܐܠܗܐ ܒܥܘܒܗ ܢܦܫܝ. ܘܫܠܡ
ܒܥܘܒ ܐܘܪܫܠܡ. ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܐܢܐ
ܠܟ. ܘܢܦܫܝ ܘܦܓܪܝ ܘܡܠܟܘܬܝ. ܘܢܦܫܝ

ܥܠ ܚܛܗ̈ܐ ܘܥܠ ܣܟܠܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܢܘܟܪ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܡܢ ܐܦܝ̈ܢܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ✣

ܥܘܢܝܬܐ

ܘܒܡܪܐ ܢܫܒܚܝܘܗܝ ܘܢܪܝܡܪ ܫܡܗ ܟܠܗ ܠܥܠܡ
ܫܡܗ. ܕܒܪܐ ܘܫܒܚ ܒܢܘܗܝ ܐܘܪܫܠܡ.
ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܟܠܗ.
ܘܢܛܘܪܬܐ ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܐܘܪܫܠܡ ܟܢܘܫܬܐ.
ܐܘܪܫܠܡ ܠܒܢܝܗ ܕܒܡܠܟܘܬܗ. ܟܠܗܝܢ ܕܒܝܫܬܐ ܢܫܡܥܘܢ
ܕܡܫܝܚܐ ✣

ܩܢܘܢܐ

ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܢܦܩܘ ܠܥܠܡ
ܩܕܡܘܗܝ ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܥܡܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ.
ܗܘܐ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܗ ܘܢܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ

ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ. ܘܡܫܝܚܐ
ܡܬܟܢܫܝܢܘܢ. ܚܛܗ̈ܐ ܕܐܢܫܘ̈ܬܐ ܘܣܟܠܘܬܐ. ܕܥܡܗ.
ܫܒܘ ܐܢܫܘ ܠܗ. ܘܐܢ ܐܒܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ.
ܡܢܟܘܢ. ܢܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܥܠܡ ܡܫܒܚܝܢ ✣

ܥܘܢܝܬܐ

ܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܗܘ. ܐܡܪ ܘܐܬܐ ܠܗ
ܥܠܡܐ. ܕܢܨܒܝ ܘܢܙܟܐ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܚܘܪܘܗܝ ܘܢܬܩܢܘܢ
ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܢܣܒܘܢ ܟܠ ܚܘܒܝܗ
ܘܡܪܝܐ. ܐܘܪܫܠܡ ܟܢܘܫܬܐ. ܐܘܪܫܠܡ ܠܒܢܝܗ
ܕܒܡܠܟܘܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܐܬܡܠܝܘ ܕܡܫܝܚܐ ✣

✝ ✝ ✝

